

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le lundi 26 janvier 2009
Monday, January 26, 2009

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, Gilbert Cyr, Sylvain Dubé,
Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Richard Guertin,	surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent
Gérald Campbell,	surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent
Liette Valade,	directrice des loisirs et de la culture / Director of Recreation and Culture
Ghislain Pigeon,	directeur du Service des incendies / Fire Chief

Absences motivées/Motivated absences

Jeanne Charlebois, maire/Mayor
André Chamaillard, conseiller/Councillor

- | | | |
|----|--|---|
| ** | En l'absence de Madame le Maire, le conseiller Michel A. Beaulne préside la réunion. | In the absence of the Mayor, Councillor Michel A. Beaulne chairs the meeting. |
| 1. | <u>Prière et ouverture de la réunion ordinaire</u>

Le conseiller Gilbert Cyr récite la prière d'ouverture.

R-25-09
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte. | <u>Opening of the regular meeting</u>

Councillor Gilbert Cyr recites the opening prayer.

R-25-09
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the regular meeting be declared open. |

Adoptée.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour
R-26-09

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-26-09

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the agenda be adopted as
presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Adoption des comptes rendus
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

4.1 Réunion ordinaire du Conseil,
le 22 décembre 2008
R-27-09

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit
adopté tel que présenté.

Adoptée.

Regular meeting of Council,
December 22, 2008
R-27-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

4.2 Réunion ordinaire du Conseil,
le 12 janvier 2009

Réunion ordinaire du Conseil
et huis clos,
le 19 janvier 2009
R-28-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux soient
adoptés tels que présentés.

Adoptée.

Regular meeting of Council,
January 12, 2009

Regular meeting of Council
and closed meeting,
January 19, 2009
R-28-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

5. Rapports du Maire et des Conseillers

Aucun.

Reports of the Mayor and Councillors

None.

6. Présentations

Aucune.

Presentations

None.

7. Délégations

Aucune.

Delegations

None.

8. Sujets pour action

8.1 Mise à jour du système SCADA
R-29-09

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de retenir les services de la compagnie *Aspec Automation* afin de finaliser l'installation de la nouvelle version du système SCADA (contrôleur de l'usine de traitement d'eau) pour le château d'eau et le plan de filtration pour un montant de 36 410\$ plus taxes, tel que recommandé au document REC-10-09.

Adoptée.

Matters requiring action

Update of the SCADA system
R-29-09

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to retain the services of the company *Aspec Automation* to complete the installation of the new version of the SCADA system (control device for the water treatment plant) for the water stand pipe and the filtration plant for an amount of \$36,410.00 plus taxes, as recommended in document REC-10-09.

Carried.

8.2 Avis de motion, réf.: Monument
commémoratif, réf.: Île du Chenail
(Gilles Tessier)

R-30-09

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Attendu que la ville de Hawkesbury fête son 150^e anniversaire d'incorporation en 2009, et ;

Attendu que les résidents de l'île du Chenail ont joué un rôle très important dans le développement de la ville, et ;

Attendu que les résidents de l'Île du Chenail ont été expropriés en 1961 par la construction du barrage de Carillon et que la majorité de ces gens se sont relocalisés à l'intérieur des limites de la ville, et ;

Attendu que les résidents de l'Île du Chenail n'ont jamais été reconnus par la ville depuis leur départ de l'île.

Qu'il soit résolu que la ville de Hawkesbury érige en permanence un monument commémoratif à côté de la Maison de l'Île, seul bâtiment original intact, lors de la rencontre des anciens résidents qui se tiendra le troisième dimanche du mois d'août 2009, et ;

Qu'il soit également résolu que tous les coûts pour ce monument soient défrayés par la ville.

Adoptée.

Notice of motion, Re: Memorial Monument, Re:
Chenail Island
(Gilles Tessier)

R-30-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Whereas the Town of Hawkesbury is celebrating its 150th anniversary of its incorporation in 2009, and;

Whereas the residents of the Chenail Island played an important role in the development of the Town, and;

Whereas the residents of the Chenail Island were expropriated in 1961 for the construction of the Carillon dam, and most of these people relocated in Town, and;

Whereas the residents of the Chenail Island have not been recognized by the Town since their departure from the island.

Be it resolved that the Town of Hawkesbury erects a permanent memorial monument next to the *Maison de l'Île*, the only original building standing, during the gathering of the former residents to be held the third Sunday of August 2009, and;

Be it also resolved that all costs for that monument be paid by the Town.

Carried.

8.3 Calendriers des réunions pour les mois de février et mars

R-31-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que les calendriers pour les réunions des mois de février et mars soient acceptés tels que modifiés.

Adoptée.

Calendars of meetings for February and March

R-31-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the calendars of meetings for the months of February and March be accepted as modified.

Carried.

8.4 Consommation de boissons alcoolisées, réf.: Complexe sportif

R-32-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu de permettre aux spectateurs de consommer des boissons alcoolisées dans les gradins au Complexe sportif Robert Hartley lors d'évènements professionnels, tel que recommandé au document REC-11-09.

Adoptée.

Alcohol consumption, Re: Sports complex

R-32-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to authorize the spectators to drink alcohol in the bleachers at the Robert Hartley Sports Complex during professional events, as recommended in document REC-11-09.

Carried.

8.5 Cahier souvenir – 150^e anniversaire

R-33-09

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'accepter la proposition de Monsieur François Bélair, éditeur de la Compagnie d'édition André Paquette Inc., pour la réalisation du cahier souvenir du 150^e anniversaire de la ville de Hawkesbury, tel que recommandé dans le document REC-13-09.

Adoptée.

150th Anniversary – Souvenir book

R-33-09

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to accept the proposition from Mr. François Bélair, editor for the *Compagnie d'édition André Paquette Inc.*, for the preparation of the souvenir book for the 150th Anniversary of the Town of Hawkesbury, as recommended in document REC-13-09.

Carried.

8.6 Congé férié, réf.: Jour de la Famille

R-34-09

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de permettre l'ouverture du Complexe sportif Robert Hartley lors du congé férié Jour de la Famille, tel que recommandé dans le document REC-12-09.

Adoptée.

Statutory holiday, Re: Family Day

R-34-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to authorize the opening of the Robert Hartley Sports Complex during the Family Day statutory holiday, as recommended in Document REC-12-09.

Carried.

9. Règlements

9.1 **N° 2-2009** pour le retrait du contrôle des parties de lots (612-614 et 709-711, croissant Paul).

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

By-laws

N° 2-2009 for a part lot control (612-614 and 709-711 Paul Crescent).

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

9.2 **N° 4-2009** pour autoriser des emprunts temporaires avec la Banque nationale du Canada pour l'année 2009.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 4-2009 to authorize temporary loans with the National Bank of Canada for the year 2009.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

9.3 **N° 5-2009** pour établir les taux de taxe intérimaires pour l'année 2009.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 5-2009 to provide for interim tax levies for the year 2009.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

10. Avis de motion

Aucun.

Notices of motion

None.

11. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

11.1 **Rapport mensuel du Service de réglementation pour décembre 2008**

R-35-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le rapport mensuel du Service de la réglementation pour le mois de décembre 2008 soit reçu.

Adoptée.

Municipal Law Enforcement monthly report for December 2008

R-35-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the Municipal Law Enforcement monthly report for December 2008 be received.

Carried.

11.2 **Sommaire des permis de construction et rapport mensuel du Service du bâtiment pour décembre 2008**

R-36-09

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le sommaire des permis de construction et le rapport mensuel du Service du bâtiment pour décembre 2008 soient reçus.

Adoptée.

Summary of building permits and monthly report of Building department for December 2008

R-36-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the summary of building permits and the monthly report of the Building department for December 2008 be received.

Carried.

11.3 **Rapport mensuel des travaux publics pour décembre 2008**

R-37-09

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le rapport mensuel des travaux publics pour le mois de décembre 2008 soit reçu.

Adoptée.

Public works monthly report for December 2008

R-37-09

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the public works monthly report for December 2008 be received.

Carried.

11.4 **Rapport d'activités du Service des loisirs et de la culture pour les mois de novembre et décembre 2008**

R-38-09

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le rapport d'activités du Service des loisirs et de la culture pour les mois de novembre et décembre 2008 soit reçu.

Adoptée.

Activity report for the Recreation and Culture Department for November and December 2008

R-38-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the activity report for the Recreation and Culture Department for November and December 2008 be received.

Carried.

11.5 **Rapport d'activités du Service des incendies et Statistiques d'appels du Centre de communication-urgence pour le mois de décembre 2008**

R-39-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le rapport d'activités du Service des incendies et les statistiques d'appels du Centre de communication-urgence pour le mois de décembre 2008 soient reçus.

Adoptée.

Fire Department Activity report and Emergency Dispatch Centre call statistic for the month of December 2008

R-39-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Fire Department report and the Emergency dispatch centre call statistic for the month of December 2008 be received.

Carried.

- | | | |
|------|---|--|
| 12. | <u>Période de questions du Conseil municipal</u>

Aucune. | <u>Question period from the Municipal Council</u>

None. |
| 13. | <u>Réunion à huis clos</u>

Aucun sujet. | <u>Closed meeting</u>

No subject. |
| 14. | <u>Règlement de confirmation</u> | <u>Confirming by-law</u> |
| 14.1 | <u>N° 6-2009</u> pour confirmer les délibérations du Conseil.

1 ^{re} lecture - adopté
2 ^e lecture - adopté
3 ^e lecture - adopté | <u>N° 6-2009</u> to confirm the proceedings of Council.

1 st reading - carried
2 nd reading - carried
3 rd reading - carried |
| | Adopté. | Carried. |
| 15. | <u>Ajournement</u>
<u>R-40-09</u>
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 19h31. | <u>Adjournment</u>
<u>R-40-09</u>
Moved Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the meeting be adjourned at 7:31 p.m. |
| | Adoptée. | Carried. |

ADOPTÉ CE 2^e
ADOPTED THIS 2nd

JOUR DE
DAY OF

MARS
MARCH

2009.
2009.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk